

LEXIQUE

VERBES PREPOSITIONNELS

Les verbes et locutions verbales suivis de prépositions en correspondance régulière dans les deux langues ne figurent pas sur cette liste, qui ne prétend pas être exhaustive.
 Abréviations: qn = quelqu'un, qch = quelque chose, sb = somebody, sth = something, o.s. = oneself

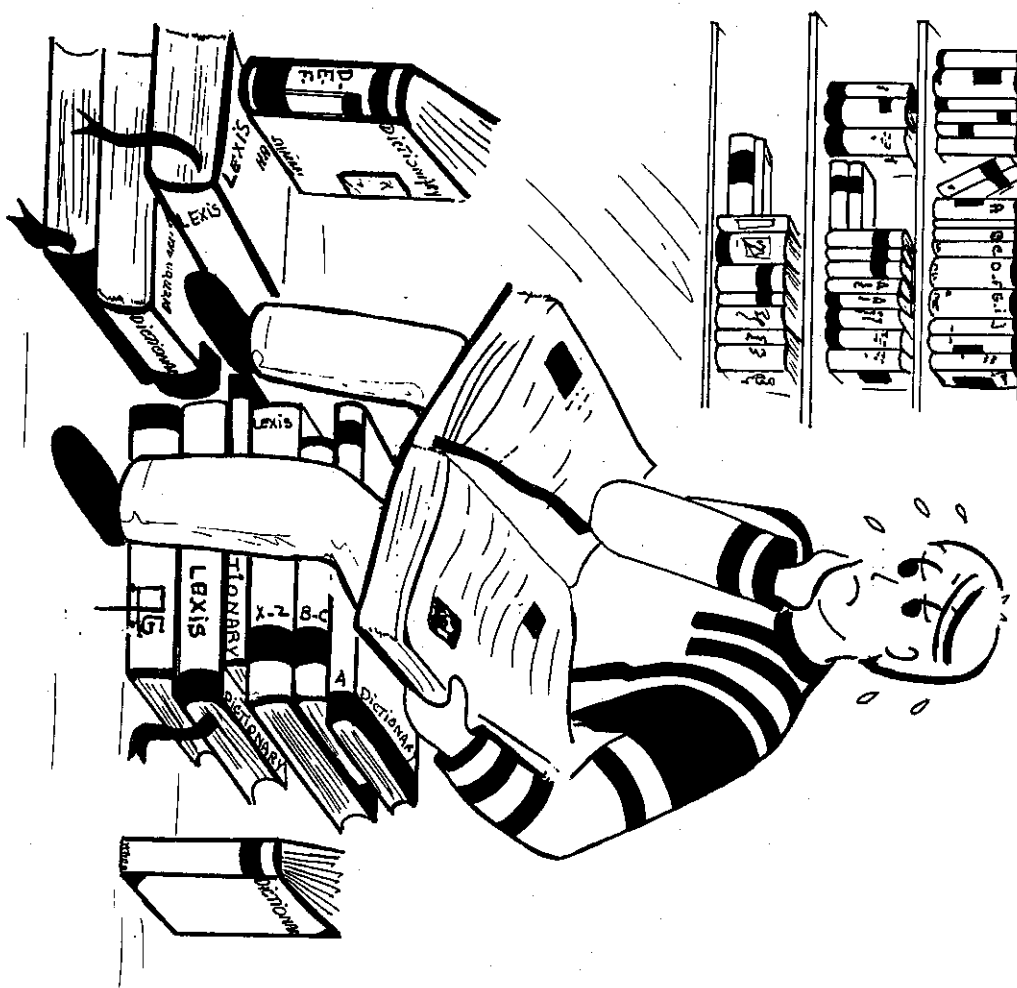
I. Verbes prépositionnels en français et transitifs en anglais

aboutir à, atteindre	reach (a road, a goal)	joindre	enjoy (freedom)
adhérer à	join (a cause, a club)	(faire du) mal à	harm, hurt (sb)
(S') adresser à	address (the chairman)	manquer à (qn me -)	miss (a friend)
(S') agir de	concern (a project)	manquer de	lack (confidence)
aller à, convenir	suit (a colour, a job — S sb)	(se) marier avec	marry (sb)
aller avec, être assorti à	fit (shoes — sb)	monter à (bicyclette)	ride (a bicycle)
approcher de	approach (a place, a result)	monter sur (une échelle)	climb (up) (a ladder)
appuyer sur	press (a button)	obéir à	obey (an order)
arriver à (faire qch)	manage (to do sth)	(S') opposer à	oppose (a decision)
assister à	attend (a meeting)	parvenir à	achieve (a result)
(S') attendre à	expect (a change)	(avoir) pitié de	ply (sb's fate)
(faire) attention à	mind (the step)	plaider à, contester	please (sb)
(avoir) besoin de	need (a pencil)	(prendre) plaisir à	enjoy (a game, doing sth)
changer de	change (trains)	(donner un) pourboire à	tip (a waiter)
(donner un) coup de pied à	kick (sb, a ball)	profiter à	benefit, profit (sb)
discuter de	discuss (a possibility)	renoncer à	renounce (a right)
divorcer (d')avec	divorce (sb)	répondre à	answer (a letter, a need)
douter de	doubt (sb's sincerity, sth)	résister à	resist (an attack)
échapper à	escape (a danger)	resssembler à	resemble (a cousin)
entrer dans	enter (a room)	servir à	serve (a purpose)
(faire) face à	face (a situation)	(se) servir de	use (a hammer)
(se) fier, faire confiance à	trust (sb, a device)	(se) souvenir de	remember (a story)
insister sur	emphasize, stress (a need)	téléphoner à	(telephone, ring, call (up) (sb))

II. Verbes transitifs en français et prépositionnels en anglais

appeler, envoyer chercher	send for (the doctor)	continuer	carry on with
approuver	approve of (a decision)	défendre	(a discussion)
attendre	wait for (an answer)	demander	stand up for
attendre avec impatience	look forward to	demander	(a principle)
avouer, reconnaître	(a trip, seeing sb)	demander (un emploi)	ask for, inquire for
chercher	admit to, confess to	démarrer, mendier	(sb or sth)
commenter	(stealing sth)	démarrer, nécessaire	apply for (a job)
compenser, rattraper	look for, search for	désapprouver	beg for (food)
	(a book)	désirer fortement	call for (measures)
	comment on (an event)		object to, disapprove
	make up for		of (a choice)
	(losses, time)		long for (a change)

... Funny I can't find this word in any of those dictionaries!
 Maybe I should try CLEAR.



écouter
espérer
étudier, examiner
expliquer, justifier
fixer (du regard)
inquier
passer (un examen)
payer (l'achat de qch)
rattraper
regarder
rencontrer (un obstacle)
saisir (une offre)

sentir
souhaiter
survivre
supprimer
surveiller, soigner
vérifier, contrôler
viser

listen to (music)
hope for (a pay rise)
look into (the matter)
account for (a result)
stare at, gaze at (sb or sth)
swear at (sb)
sit for (an exam)
pay for (a dress)
catch up with (work, a car)
look at (the sea)
meet with (an obstacle)
wait o.s. of (an offer)

III. Verbes à préposition différente en français et en anglais

accuser de arriver à (destination) (s') associer à commencer par (se) conformer à consister à consister en (se) composer de croire à dépendre de (se) diriger vers discuter vivement de échapper à (s') élever de (se) fier à, avoir confiance en (prendre) garde à (se) heurter à (s') identifier à (s') informer de (s') inquiéter de (se) mêler de	charge with (stealing) arrive at (the station, an idea) associate (o.s.) with (a decision) start, begin with (the soup) comply with (the law) consist in (doing sth) consist of (two rooms) believe in (justice) depend on (a decision) make for (the door) argue about (a policy) escape from (a danger) wonder, be surprised at (seeing) sth rely on (sb, a machine) beware of (the lion) come up against, meet with (a problem) identify with (a person) inquire after (sb's health) worry, be concerned about (one's future) interfere with (sb's business)	(se) maquer de, fite de (s') occuper de parler de (se) passer de penser à (se) plaindre de profiter de (se) renseigner sur répondre de, être responsable de réussir à (se) séparer de (se faire du) souci pour (se) soucier de, s'intéresser à tenir de, rassembler à traiter de, s'occuper de travailler-à trembler de (se) vanter de veller sur, s'occuper de (rendre) visite à vivre de	laugh at (sb, a danger) attend to (a customer) speak about (a film) dispense with, do without (a car) think of, about (a plan) complain about (the food) profit by (a deal) inquire about, into (a proposal) answer for (debts) succeed in (doing sth) part with (a friend) worry about (an exam) care about (money) take after (an uncle) deal with (a subject) work on (a project) shiver, tremble with (fever) boast about (a success) look after, care for (a baby) call on (a relative) live on (bread)
--	--	--	--

IV. Verbes à deux compléments différents en français et en anglais

accuser qn de qch acheter qch à qn aider qn à (faire) qch cacher qch à qn confier qch à qn demander qch à qn échanger qch contre qch empêcher qn de (faire) qch emprunter qch à qn (s') excuser de qch auprès de qn	blâmer, charge sb with sth buy sth from sb assist sb with sth, conceal sth from sb trust sb with sth ask sb sth (a question), sb for sth (money) exchange sth for sth prevent sb from (doing) sth borrow sth from sb apologize to sb for sth	fournir qch à qn inviter qn à (faire) qch offrir, payer qch à qn pardoner qch à qn prendre qch à qn rappeler qch à qn réclamer qch à qn remettre qch à qn reprocher qch à qn voter qch à qn	provide, supply sb with sth call on sb to (do) sth treat sb to sth (a meal) forgive sb sth, for sth take sth from sb remind sb of sth claim sth from sb present sb with sth reproach sb with, for, about sth rob sb of sth, steal sth from sb
---	---	--	---

VERBES A PARTICULE

La formation des verbes à particules est traitée p. 166. Ces verbes sont souvent sous-employés par les francophones, le français ne possédant pas de forme équivalente. Les verbes présentés ici ne sont que quelques exemples, parmi les plus courants.
Ils sont classés en fonction de leur relative transparence, des plus opaques, dont le sens ne peut être déduit de celui de chaque élément, aux plus transparents, que l'on peut comprendre et même former spontanément.

Noter que les particules de lieu peuvent avoir un sens figuré :
Exemple : **ON/OFF** (marcher/arrêter), **ON** (continuation), **OUT, THROUGH** (accomplissement), **UP** (achevement), etc...

Sens non déductible de celui des éléments

My car broke down
A fire broke out
They brought up a large family
I must carry on with my work
We have to carry out orders
Please, drop in any time
I have fallen behind with the mail
I get on/along with her quite well
We should get down to business
They had to give up the idea
We were held up by the traffic
I can't keep up with him
Look up the word in a dictionary
I can't make out what he says
She doesn't like to make up
I'll have to make up in front of us
The car pulled up in front of us
The meeting was put off
I can put you up for the night
I can't put up with her
You must first run in the car
We have run out of sugar
I'll ring her up
They have set up a new firm
The plane takes off at 5 p.m.
He has taken over the company
They took up the offer
Nobody has turned up

tomber en panne
éclater
élever
poursuivre
exécuter
passer voir qn
prendre du retard
s'entendre avec
se mettre à
abandonner
retenir, retarder
suivre
chercher
comprendre
se maquiller
rattraper
s'arrêter
ramettre à + tard
loger
supporter
manquer de
appeler (telephone)
monter, établir
décoller
reprendre
accueillir
venir

Sens déductible de celui des éléments

Can you bring back some bread?
A button has come off
A new book has come out
They cut off the electricity
She has eaten up the ice-cream
You'll fall down from the tree
You must get off at the next stop
I hate to get up early
Give it back to her
She preferred to go away
A lot of time has gone by
He has grown up a lot
They had to hold up their hands
Please move on
You must pay back the loan
She picked up her bag
He picked up her blind?
Will you pull down the enemy?
They pushed back the enemy
Put it away in a drawer
Put on your blue dress
He was asked to stand up
Take in the chairs
She has taken her coat off
Would you turn on the heating?
Can you write down the address?
He wrote out the article

rapporter
se détacher
sortir
couper
finir (de manger)
tomber
descendre
se lever
rendre
partir
passer
grandir
lever
oublier
avancer
rembourser
choisir
ramasser
descendre, tirer
rejoindre
ranger
mettre
se lever
rentrer
enlever
allumer
noter
rediger

Formations libres (verbes et particules de mouvement)

The car drove along/down/through...
He tried to jump in/out/off...
He suddenly looked back/down/up...
They had to swim back/on/away...

passer/descendre/traverser en voiture
entrer/sortir/descendre d'un bond
regarder en arrière - baisser/lever les yeux
revenir/continuer/s'éloigner à la nage